

NOTA (RE) No. 6/24

Lima, 21 de julio de 1999.

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con relación a la propuesta formulada por el Ilustrado Gobierno de la República Federativa del Brasil, mediante Nota N° 186, de fecha 21 de julio de 1999, referida a la creación de los Comités de Frontera entre el Perú y Brasil, y su respectivo Reglamento, en los siguientes términos:

"Lima, 21 de julio de 1999.

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con la finalidad de proponerle la creación de Comités de Frontera entre la República Federativa del Brasil y la República del Perú, teniendo como base el propósito común de ambos Gobiernos de fortalecer los tradicionales lazos de amistad existentes entre los dos pueblos y convencidos de la importancia de establecer mecanismos ágiles y dinámicos que contribuyan al desarrollo económico y a la integración física entre nuestros países.

2. En concordancia con el objetivo antes señalado, y siempre en estricta observancia de los instrumentos internacionales vigentes y de las respectivas competencias legales internas de cada país, los Comités deberán actuar como instancias previas del Grupo de Trabajo de la Comisión de Vecindad Brasil-Perú sobre Cooperación Amazónica y Desarrollo Fronterizo, o de otros Grupos de Trabajo, en función de la temática que se trate, para resolver en el ámbito local, y cuando se encuentren legalmente habilitados para ello, asuntos de interés de sus respectivas comunidades fronterizas.

A Su Excelencia
Luiz Felipe Lampreia
Ministro de Estado de Relaciones Exteriores de la
República Federativa del Brasil
LIMA.-



3. El primero de dichos mecanismos, atenderá las localidades fronterizas de Iñapari-Assís Brasil, pudiéndose en el futuro instalar Comités en otras áreas de la frontera común que se juzguen convenientes.

4. Considerando la necesidad de regular el funcionamiento de los Comités de Frontera a través de una normativa específica, someto a Vuestra Excelencia la aprobación de su Reglamento en los siguientes términos:

REGLAMENTO DE LOS COMITES DE FRONTERA

Artículo 1

Los Comités de Frontera, constituyen foros bilaterales para el tratamiento de temas de interés común en la región fronteriza con el objeto de dar rápida solución a los problemas planteados o sugerir recomendaciones para tal fin.

Artículo 2

Los Comités de Frontera, bajo la circunscripción de las oficinas consulares del Brasil y Perú, actuarán dentro de los límites de su competencia legal como instancias previas para el tratamiento de asuntos que correspondan al Grupo de Trabajo de la Comisión de Vecindad sobre Cooperación Amazónica y Desarrollo Fronterizo, o a otro Grupo de Trabajo en función al tema que se trate.

Artículo 3

Los Comités de Frontera se reunirán por lo menos dos veces al año o cuantas más fueren necesarias, atendiendo a la convocatoria de una de las Partes por los canales diplomáticos o consulares pertinentes. Las reuniones se realizarán alternadamente en las localidades fronterizas de que se ocupe el Comité, bajo la presidencia de la autoridad que designe la Cancillería respectiva o por el Cónsul brasileño o peruano correspondiente.

Artículo 4

Teniendo en cuenta la diversidad de temas a ser tratados en el ámbito de sus reuniones, los Comités de Frontera tendrán una composición flexible, de modo que permitan la participación no solamente de representantes de los sectores público y privado locales, sino también, y cuando fuere el caso, de otros órganos y entidades de ambos países, interesados en la respectiva agenda. Se procurará que exista correspondencia entre los representantes del sector público y privado que participen de sus reuniones.

Artículo 5

Las agendas de las reuniones de los Comités serán elaboradas de manera coordinada por los Cónsules brasileño y peruano del área fronteriza correspondiente, o alternativamente, por los responsables de las respectivas Embajadas y Cancillerías, los cuales, de común acuerdo y en consulta permanente con las autoridades locales, establecerán los temas que deberán ser tratados en las reuniones. Siempre que sea posible, las agendas así elaboradas serán puestas en conocimiento de los participantes con una antelación mínima de treinta días a la fecha de inicio de la reunión, sin perjuicio de que, durante la misma, se pueda incluir temas emergentes a pedido de una de las Partes. Este plazo no se aplicará a las convocatorias de reuniones extraordinarias, las cuales, por su carácter de urgencia, se realizarán de inmediato.

Artículo 6

Los trabajos de los Comités de Frontera tendrán como objetivo:

- a) En estricta observancia de los instrumentos internacionales vigentes y de las respectivas competencias legales internas en el ámbito de cada país, adoptar acuerdos y soluciones de carácter operativo *in situ*, circunscritos al área fronteriza.
- b) Sugerir iniciativas al Grupo de Trabajo de la Comisión de Vecindad sobre Cooperación Amazónica y Desarrollo Fronterizo, orientadas a promover una mayor integración en la región fronteriza.
- c) Apoyar y facilitar la ejecución, en el área de competencia de los Comités, de las medidas definidas y acordadas en el ámbito de la Comisión de Vecindad Brasil - Perú y de sus Grupos de Trabajo, así como del Mecanismo Permanente de Consulta, Información y Cooperación en Asuntos Internacionales y en Materia de Interés Común.



- d) Promover una mayor coordinación entre los órganos públicos y las entidades privadas en la respectiva región fronteriza.

Artículo 7

Las acciones que escapen a la jurisdicción y competencia de los Comités de Frontera, serán sometidas a consideración de las instancias pertinentes en ambos países, a través de sus respectivas Embajadas y Cancillerías.

Artículo 8

Los Presidentes de los Comités de Frontera, en el más breve plazo, deberán poner en conocimiento de sus respectivas Embajadas y Cancillerías las recomendaciones adoptadas por consenso, así como las Actas de las reuniones. Igualmente deberán elevar al conocimiento del Grupo de Trabajo sobre Cooperación Amazónica y Desarrollo Fronterizo, cuando este se reúna, un informe sucinto sobre sus actividades, acompañando las Actas de las reuniones y las recomendaciones que correspondan.

Artículo 9

Cualquier propuesta de modificación del presente Reglamento deberá ser sometida a la aprobación de los respectivos Ministerios de Relaciones Exteriores."

Esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia, de igual tenor y con la misma fecha, constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigor a partir de esta fecha.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las consideraciones de mi alta estima y distinguida consideración.

Luiz Felipe Lampreia
Ministro de Estado de Relaciones Exteriores
de la República Federativa del Brasil"

7

Al respecto, me es particularmente grato poner en conocimiento de Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de la República del Perú con las disposiciones antes transcritas, por lo cual la presente Nota y la de Vuestra Excelencia de la misma fecha y tenor, constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor en la fecha.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



FERNANDO DE TRAZEGNIES GRANDA
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA REPUBLICA DEL PERU



Nr.186

Lima, em 21 de julho de 1999.

Senhor Ministro,

Tenho a honra de dirigir-me a Vossa Excelência com a finalidade de propor a criação de Comitês de Fronteira entre a República Federativa do Brasil e a República do Peru, tendo como base o propósito comum de ambos os Governos de fortalecer os tradicionais laços de amizade existentes entre os dois povos e convencidos da importância de estabelecer mecanismos ágeis e dinâmicos que contribuam ao desenvolvimento econômico e à integração física entre os nossos países.

2. Em consonância com o objetivo acima fixado, e sempre em estrita observância dos instrumentos internacionais vigentes e das respectivas competências legais internas de cada país, os Comitês de Fronteira deverão atuar como instâncias prévias do Grupo de Trabalho da Comissão de Vizinhança Brasil-Peru sobre Cooperação Amazônica e Desenvolvimento Fronteiriço ou de outros Grupos de Trabalho, em função da temática de que se trate, de forma a resolver, no âmbito local, e quando legalmente habilitados para tanto, questões do interesse das suas respectivas comunidades fronteiriças.

3. O primeiro desses mecanismos operativos atenderá às localidades fronteiriças do Iñapari-Assis Brasil, podendo-se, futuramente, estabelecer comitês semelhantes em outras áreas de fronteira em que se julgue conveniente.

4. Tendo em vista a necessidade de regulamentar o funcionamento dos Comitês de Fronteira por meio de uma normativa específica, submeto a Vossa Excelência a aprovação de seu Regulamento nos seguintes termos:

A Sua Excelência o Doutor
Fernando de Trazegnies Granda
Ministro das Relações Exteriores da
República do Peru

“REGULAMENTO DOS COMITÊS DE FRONTEIRA

ARTIGO I

Os Comitês de Fronteira constituem foros bilaterais para o tratamento de temas de interesse comum da região fronteira com o objetivo de dar rápida solução aos problemas levantados ou sugerir recomendações para esse fim.

ARTIGO II

Os Comitês de Fronteira, sob a jurisdição das respectivas repartições consulares do Brasil e do Peru, atuarão, dentro dos limites de sua competência legal, como instâncias prévias para o tratamento de assuntos que incumbam ao Grupo de Trabalho da Comissão de Vizinhança Brasil-Peru sobre Cooperação Amazônica e Desenvolvimento Fronteiriço ou a outro Grupo de Trabalho em virtude do tema que se trate.

ARTIGO III

Os Comitês de Fronteira se reunirão pelo menos duas vezes por ano ou quantas mais forem necessárias, atendendo à convocação de uma das Partes pelos canais diplomáticos ou consulares competentes. As reuniões serão realizadas alternadamente em cada uma das localidades fronteiriças de que se ocupe o Comitê, sob a presidência da autoridade que designe a Chancelaria respectiva ou pelo Cônsul brasileiro ou peruano correspondente.

ARTIGO IV

Tendo em vista a diversidade de temas a serem tratados no âmbito de suas reuniões, os Comitês de Fronteira terão composição flexível, de modo a permitir a participação não apenas de representantes dos setores público e privado locais, mas também, quando for o caso, de outros órgãos e entidades de ambos os países, interessados na respectiva agenda. Procurar-se-á correspondência entre os representantes do setor público e do setor privado que participem de suas reuniões.

ARTIGO V

As agendas das reuniões dos Comitês de Fronteira serão elaboradas de forma coordenada pelos Cônsules brasileiro e peruano da área fronteira correspondente, ou alternativamente pelos responsáveis das respectivas Embaixadas e Chancelarias, os quais, de comum acordo, em consulta permanente com as autoridades locais, estabelecerão os temas que deverão ser tratados nos encontros. Sempre que possível, as agendas assim elaboradas serão transmitidas aos participantes com uma antecedência mínima de 30 (trinta) dias à data de início da reunião, sem prejuízo de que, por ocasião desta última, possam ser incluídos tópicos emergentes a pedido de uma das Partes. Este prazo não se aplicará às convocações de reuniões extraordinárias, as quais, por sua urgência, se atenderão de imediato.

ARTIGO VI

Os trabalhos dos Comitês de Fronteira terão como objetivo:

- a) em estrita observância dos instrumentos internacionais vigentes e das respectivas competências legais internas no âmbito de cada país, adotar acordos e soluções de caráter operativo *in situ*, circunscritos à área fronteira;
- b) sugerir iniciativas ao Grupo de Trabalho da Comissão de Vizinhança sobre Cooperação Amazônica e Desenvolvimento Fronteiriço conducentes a promover maior interação na região fronteira;
- c) apoiar e facilitar a execução, na área de competência dos Comitês de Fronteira, das medidas definidas e acordadas no âmbito da Comissão de Vizinhança e de seus Grupos de Trabalho, bem como do Mecanismo Permanente de Consulta, Informação e Cooperação em Assuntos Internacionais e em Matérias de Interesse Comum; e
- d) promover maior coordenação entre os órgãos públicos e entidades privadas na respectiva região fronteira.

ARTIGO VII

As ações que escaparem à jurisdição e competência dos Comitês de Fronteira serão encaminhadas à consideração das instâncias pertinentes nos dois países por meio de suas respectivas Embaixadas e Chancelarias.

ARTIGO VIII

Os Presidentes dos Comitês de Fronteira deverão dar pronto conhecimento às respectivas Embaixadas e Chancelarias de suas recomendações adotadas por consenso, bem como das Atas das reuniões. Deverão igualmente elevar ao conhecimento do Grupo de Trabalho sobre Cooperação Amazônica e Desenvolvimento Fronteiriço, quando esse se reúna, um relatório escrito sucinto sobre suas atividades, acompanhado das Atas das reuniões e das recomendações que correspondam.

ARTIGO IX

Qualquer proposta de modificação do presente Regulamento deverá ser submetida à aprovação dos respectivos Ministérios das Relações Exteriores.”

Esta Nota, e a resposta de Vossa Excelência, de igual teor e com a mesma data, constituirão um Acordo entre nossos dois Governos, o qual entrará em vigor a partir desta data.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos de minha alta estima e distinta consideração.



Luiz Felipe Lampreia
Ministro de Estado das Relações Exteriores
da República Federativa do Brasil